Regensburg International School
Jahnstr. 1a, 93080 Pentling/ Großberg
Germany
Tel. +49 9405 918 918 0
Fax +49 9405 918 918 29
e-mail: admissions@ris-school.com
www.ris-school.com

Admission Request for the School Year _____/_____
Aufnahmeantrag für das Schuljahr

Expected date of entry to the school
Voraussichtliches Eintrittsdatum _____

Expected length of stay at the school
Voraussichtliche Aufenthaltsdauer _____
Years/*Jahre*

Photograph

Please attach a recent photo of the student

Bitte bringen Sie hier ein aktuelles Foto des/der Schülerin an

Personal details of the student
Persönliche Daten des Schülers

Student's family name
Familienname des Schülers _____

First name(s)
Vorname(n) _____

Date of birth
Geburtsdatum _____
Day/*Tag* Month/*Monat* Year/*Jahr*

Place of birth
Geburtsort _____
Note: Please supply copy of birth certificate
Achtung: Bitte fügen Sie die Geburtsurkunde bei

Nationality
Staatsangehörigkeit _____

Gender
Geschlecht _____

Current Grade (2010/11)
Jetzige Klasse _____

Home language(s)
Muttersprache _____

Home address/*Wohnort*
Permanent home address in the Regensburg area/
Ständiger Wohnsitz in Regensburg oder Umgebung

_____
Street/*Straße*

_____
Postal code/*Postleitzahl* Town/*Ort*

_____
Telephone/*Telefonnummer* Fax

Address for immediate correspondence (if different from your permanent address)
Anschrift für den kurzfristigen Briefwechsel (falls diese von Ihrem ständigen Wohnort abweicht)

_____
Street/*Straße*

_____
Post code/*PLZ*

_____
Town/*Ort*

_____
Telephone/*Telefon* Fax

For school use only/
Feld für Vermerke der Schule

Registration number
_____

Entering Grade
_____

Date of entry
_____

Accepted by Head of School

_____

Date_____

Parental Information
Persönliche Daten der Eltern

Mother or Guardian
Mutter oder Sorgeberechtigte

Family name/*Familienname*_____

First name(s)/*Vorname(n)*_____

Nationality/*Staatsangehörigkeit*_____

Occupation/*Beruf*_____

Employer/*Arbeitgeber*_____

Address at work/*Büroanschrift*

_____
Street/*Straße*

_____
Postal code/*PLZ* Town/*Ort*

_____
Telephone/*Telefon* Fax

_____
Email

Father or Guardian
Vater oder Sorgeberechtigte

Family name/*Familienname*_____

First name(s)/*Vorname(n)*_____

Nationality/*Staatsangehörigkeit*_____

Occupation/*Beruf*_____

Employer/*Arbeitgeber*_____
Address at work/*Büroanschrift*

_____
Street/*Straße*

_____
Postal code/*PLZ* Town/*Ort*

_____
Telephone/*Telefon* Fax

_____
Email

EMERGENCY CONTACT
Kontakt für den Notfall

In an emergency please contact:
Kontaktperson im Notfall:

Name: _____

Tel.: _____

If unavailable, please contact:
Andernfalls zu erreichen:

Name:_____

Tel.: _____

School Telephone Directory
Telefonbuch der Schule

Our address and telephone number

MAY ☐
MAY NOT ☐

be published in the School Telephone Directory that is circulated to parents and teachers.

Unsere Anschrift und Telefonnummer

DARF ☐
DARF NICHT ☐

im Telefonbuch der RIS zur Information für Eltern und Lehrer veröffentlicht werden.

All data in this application is given freely and will be used in our data processing system.
Alle hier genannten Daten sind freiwillig gegeben und werden von der Schule elektronisch verarbeitet.

Previous school(s) or kindergarten
Bisherige Schulen oder Kindergärten

Name of school *Name der Schule*	**Country** *Land*	**Dates attended** *Besucht von bis*	**Tel. of school** *Tel. der Schule*	**E-mail of school** *E-Mail der Schule*

I/We give permission for Regensburg International School to request copies of reports on my/our child's progress from any of the schools previously attended. (**Note: Please include copies of the latest reports/reports from the last school year with the application.)**
*Ich/Wir gebe(n) unser Einverständnis, dass die Regensburg International School bei den bisherigen, von meinem/unserem Kind besuchten Schulen Zeugnisse anfordern darf, aus denen die bisherige schulische Entwicklung hervorgeht. (**Achtung: Bitte reichen Sie die neuesten Zeugnisse mit dieser Bewerbung ein.**)*

Your Child's Language Experience
Fremdsprachenkenntnisse Ihres Kindes

English Language Proficiency/*Englische Sprachfertigkeiten*

Please tick.
Bitte ankreuzen.

English as mother tongue/*Englisch als Muttersprache* ☐
English as a second language/ *Englisch als 2. Sprache* ☐
No English at all/*Überhaupt kein Englisch* ☐

Language background		
Please tick the applicable phrases. *Kreuzen Sie bitte Zutreffendes an.*		
My child speaks English *Mein Kind spricht Englisch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*
My child reads English *Mein Kind liest Englisch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*
My child writes English *Mein Kind schreibt Englisch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*
My child speaks German *Mein Kind spricht Deutsch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*
My child reads German *Mein Kind liest Deutsch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*
My child writes German *Mein Kind schreibt Deutsch*	not at all/überhaupt nicht fluently/*fließend*	some/*etwas*

Which language(s) is/are spoken by the child at home?
Welche Sprache(n) werden von Ihrem Kind zu Hause gesprochen?

_____

Other languages spoken by the child/*Andere Sprachen, die von Ihrem Kind gesprochen werden:*

_____

Preferred language of father
Bevorzugte Sprache des Vaters

_____

Other languages spoken by father
Andere Sprachen vom Vater gesprochen

_____

Preferred language of mother
Bevorzugte Sprache der Mutter

_____

Other languages spoken by mother
Andere Sprachen von Mutter gesprochen

_____

Additional Religious Instruction

Our child has an additional need in religious instruction: ☐ No ☐ Yes:

Unser Kind soll zusätzlich spezifischen Religionsunterricht erhalten:

☐ Catholic/katholisch
☐ Protestant/evangelisch

Additional information about your child

Zusatzinformationen über Ihr Kind

Please note that your answer will not necessarily affect your child's admission.
Bitte beachten Sie, dass Ihre Antworten auf diese Fragen nicht notwendigerweise die Aufnahme Ihres Kindes beeinflusst.

1. Does your child have any specific learning difficulties? If yes, please provide details. ☐ Yes ☐ No
   Hat Ihr Kind spezifische Lernschwierigkeiten? Wenn Ja, geben Sie bitte Details an.

   _____

2. Has your child ever had a psycho-educational evaluation? If yes, please provide a copy. ☐ Yes ☐ No
   Wurde bei Ihrem Kind jemals ein psycho-pädagogischer/psychologischer Test gemacht? Wenn Ja, legen Sie bitte eine Kopie bei.

3. Please list your child's hobbies or interests below.
   Listen Sie bitte die Hobbies oder Interessen Ihres Kindes unten auf.

   _____

4. What upsets your child?
   Was bringt Ihr Kind aus der Fassung?

   _____

5. Please provide any other information you feel may be useful in helping us educate your child. (If allocated space is insufficient, please attach a separate sheet.)
   Bitte führen Sie jegliche Informationen an, die Sie für die Ausbildung Ihres Kindes als hilfreich erachten. (Wenn der zugeteilte Platz nicht ausreicht, fügen Sie bitte ein zusätzliches Blatt bei.)

   _____

6. Please provide any information you feel may be useful in helping us support your child's transition to RIS.
   Bitte führen Sie jegliche Informationen an, die Sie für den Schulwechsel Ihres Kindes zur RIS für hilfreich erachten.

   _____

RIS News & Notes

RIS issues occasional teachers' newsletters during school time. Parents receive the newsletter via e-mail.
RIS gibt während der Schulzeit einen gelegentlich Informationsbrief der Lehrerinnen heraus. Eltern erhalten den Newsletter per E-Mail.

E-mail address:

_____

Student Health Information Sheet

Informationsblatt zur Gesundheit der Schülerin/des Schülers

Family name/*Familienname* _____

First name(s)/*Vorname(n)* _____

Date of Birth/*Geburtsdatum* _____

Grade/*Klasse* _____

Father's Name/*Name des Vaters* _____ Mobile: _____

Mother's Name/*Name der Mutter* _____ Mobile: _____

Emergency contact when parents not available/*Notfallkontakt,wenn Eltern unerreichbar*

_____ Tel.: _____

Insurance Company/*Versicherung* _____

Policy No. (Child)/*Versicherungsnummer* _____

Previous Illnesses ***Frühere Krankheiten*** Please check (x) and give date *Bitte prüfen und Datum angeben*	**Health Problems** ***Gesundheitliche Probleme*** Please check (x) *Bitte prüfen*
Chicken Pox *Windpocken*	Allergies *Allergien*
Diphtheria *Diphtherie*	Asthma *Asthma*
German Measles *Röteln*	Diabetes *Diabetes*
Measles *Masern*	Epilepsy *Epilepsie*
Mumps *Mumps*	Heart Disorders *Herzbeschwerden*
Polio *Kinderlähmung*	Hearing Difficulties *Hörschwierigkeiten*
Rheumatic Fever *Rheumatisches Fieber*	Speech Impediment *Sprachbehinderung*
Scarlet Fever *Scharlach*	Sight Problems *Sehprobleme*
Tuberculosis *Tuberkulose*	
Whooping Cough *Keuchhusten*	
Frequent Colds *Häufige Erkältungen*	Other *Andere*
Ear Infections *Ohrinfektion*	
Operations *Operationen*	

Please explain any other health concerns of which we should be aware./*Bitte beschreiben Sie sämtliche anderen gesundheitlichen Probleme, die wir kennen sollten*:

_____

Is your child currently on medication?
Nimmt Ihr Kind momentan Medikamente? ☐ Yes ☐ No

If yes, please explain /*Falls Ja, bitte führen Sie näher aus*:

_____

Is there any reason for your child to have restricted physical activity? *Gibt es einen Grund, weshalb Ihr Kind sich nur eingeschränkt bewegen kann?* ☐ Yes ☐ No

If so, please explain /*Falls Ja, bitte führen Sie näher aus:*

_____

Immunizations/*Impfungen*:

Please give dates	**Month/Year**	**Month/Year**	**Month/Year**
Diphtheria/*Diphtherie*			
Measles/*Masern*			
Mumps/*Mumps*			
Whooping Cough/*Keuchhusten*			
Polio/*Kinderlähmung*			
German Measles/*Röteln*			
Tetanus/*Tetanus*			
Tetanus Booster/*Tetanus-Auffrischungsimpfung*			
Other vaccinations/*Andere Impfungen*			

□ DPT = Combined Vaccinations for Diphtheria, Wooping Cough, Tetanus/*kombinierte Impfung für Diphtherie, Keuchhusten, Tetanus*

□ MMR = Combined Vaccinations for Measles, Mumps, German Measles/*kombinierte Impfung für Masern, Mumps, Röteln*

Does the school have your permission to take your child to the nearest hospital in case of emergency?/*Dürfen wir Ihr Kind im Notfall zum nächsten Krankenhaus bringen?*
☐ Yes ☐ No

Comments/*Kommentare*: _____

_____ _____
Signature of Parents/*Unterschrift der Eltern* Date/*Datum*

Important
Wichtige Hinweise

Upon completion, your application will be processed as follows/
Nachdem Sie alles eingereicht haben, wird Ihre Bewerbung wie folgt bearbeitet:

1. Once all records have been provided, they are reviewed to ensure that the school has an appropriate programme to meet the applicant's needs. A personal interview and assessment is required before admission can be finalised.

   Nach Eingang der Unterlagen, werden diese geprüft, um sicherzustellen, dass die Schule ein angemessenes Programm anbietet, um die Bedürfnisse der Bewerber zu erfüllen. Ein persönliches Gespräch und eine abgestimmte Beurteilung sind notwendig, bevor das Bewerbungsverfahren abgeschlossen werden kann.

2. After successful registration and receipt of the official acceptance letter, payment of the initial registration fee of €350 is due.

   Nach einer erfolgreichen Registrierung und nachdem Sie eine offizielle Aufnahmebestätigung per Brief erhalten haben, wird die Zahlung der ersten Registrierungsgebühr in Höhe von 350 € fällig.

Do not withdraw your child from his/her present school until he/she has been officially accepted by RIS and you have received notification in writing.

Nehmen Sie Ihr Kind nicht von seiner derzeitigen Schule, solange Sie nicht eine schriftliche Bestätigung für Ihr Kind über die Annahme an der RIS erhalten haben!

The omission of any relevant information or any misrepresentations in this admission request shall constitute a breach of material contractual obligations. This shall also include the omission of any relevant information which may affect your child's admission or school career, such as any special needs support given to the student at another school, disciplinary measures at other schools or an expulsion from another school. In this event, the school may revoke your statement to conclude the school contract or terminate the school contract with immediate effect for cause. The registration and capital development fees shall not be refunded.

Das Verschweigen von wichtigen Informationen oder falscher Tatsachen im Rahmen dieses Aufnahmeantrages stellt eine Verletzung wesentlicher Vertragspflichten dar. Dazu gehört auch das Verschweigen von wichtigen Informationen, die die Aufnahme oder den schulischen Werdegang Ihres Kindes beeinflussen können, wie zum Beispiel besondere Fördermaßnahmen, die an einer anderen Schule für den Schüler geleistet wurden, disziplinarische Maßnahmen an anderen Schulen, ein Schulverbot an einer anderen Schule. In diesem Fall kann die Schule Ihre Erklärung zum Abschluss des Schulvertrages widerrufen oder den Schulvertrag aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung kündigen. Eine Rückzahlung der Registrierungs- und Kapitalentwicklungsgebühr erfolgt nicht

The receipt of this application does not commit Regensburg International School to offer your child acceptance to the school. However, once the Head of School has accepted your child as a student, and once you have signed the acceptance letter, a contract is deemed to exist between the school and the parents or guardians of the child, provided that all terms and conditions are observed by the child and his/her parents or guardians.

Die Schule ist durch diesen Aufnahmeantrag nicht verpflichtet, Ihr Kind aufzunehmen. Mit der Annahme Ihres Kindes durch die Schulleitung und der Unterzeichnung des „Acceptance Letters" durch die Eltern/Erziehungsberechtigten kommt jedoch ein Vertrag zwischen den Eltern bzw. Sorgeberechtigten des Kindes und der Schule zustande, und zwar unter der Voraussetzung, dass die Vorschriften und Bedingungen, wie dargelegt, beachtet werden.

Basis of Contract/Tuition Fee Regulations/General Terms and Conditions

Together with this admission form, you have received:
☒ Tuition Fee Regulations for School Year 2011/12
☒ Form „Terms of Payment"
☒ Direct Debit Authorization
☒ Terms of Conditions
☒ Student Photograph and Publication Consent Form
☒ School Calendar 2011/12

Vertragsgrundlagen/Schulgeldordnung/Allgemeine Geschäftsbedingungen

Mit dem vorliegenden Antragsformular, haben Sie erhalten:
☒ *Schulgeldordnung für das Schuljahr 2011/12*
☒ *Formblatt zur Angabe des Zahlungsmodus*
☒ *Einzugsermächtigung*
☒ *Allgemeine Geschäftsbedingungen*
☒ *Formblatt zur "Freigabe zur Veröffentlichung"*
☒ *Schulkalender 2011/12*

The applicants have received a copy of the Tuition Fee Regulations as amended and a copy of the General Terms and Conditions together with this application form, and they hereby confirm that they have taken note of the Tuition Fee Regulations and the General Terms and Conditions and agree to the application thereof and to the conclusion of a school contract.

Die Antragsteller haben ein Exemplar der aktuellen Schulgeldordnung sowie ein Exemplar der allgemeinen Geschäftsbedingungen zusammen mit diesem Antragsformular erhalten und bestätigen hiermit, dass sie die Schulgeldordnung und die allgemeinen Geschäftsbedingungen zur Kenntnis genommen und mit deren Geltung mit dem Zustandekommen eines Schulvertrages einverstanden sind.

_____
Signature of mother or guardian/*Unterschrift der Mutter oder der Sorgeberechtigten*

_____
Signature of father or guardian/*Unterschrift des Vaters oder Sorgeberechtigten*

Attachments
Tuition Fee Regulations for School Year 2011/12
Form „Terms of Payment"
Direct Debit Authorization
Terms and Conditions
Student Photograph and Publication Consent Form
School Calendar 2011/12

Anlagen
Schulgeldordnung für das Schuljahr 2011/12
Formblatt zur Angabe des Zahlungsmodus
Einzugsermächtigung
Allgemeine Geschäftsbedingungen
Formblatt zur Freigabe zur Veröffentlichung
Schulkalender 2011/12

Confidential Early Years Statement
Beurteilung durch den Kindergarten

ONLY for students aged 4-6
NUR für Schüler im Alter von 4-6 Jahren

To be completed by your child's educator.
Muss vom Erzieher Ihres Kindes ausgefüllt werden.

To:
Regensburg International School
Fiona Kalinowski
Head of School
Jahnstr. 1a
93080 Pentling/ Großberg

Name of child/*Name des Kindes*: _____

How long have you known this child?/*Wie lange kannten Sie das Kind?* _____

Please make comments on the following/*Bitte Angaben zu folg. Stickpunkten geben*:

Speech and Language Development/*Sprachentwicklung*:

_____

Proficiency in English/*Englischkenntnisse*:

_____

Communication Skills/*Kommunikationsfähigkeit*:

_____

Learning Style/Lernstil:

_____

Work Habits – Concentration/*Arbeitsverhalten*:

_____

Emotional/Social Development/*Emotionale und soziale Entwicklung*:

_____

Interactions with other children and adults/*Interaktionen mit anderen Kindern und Erwachsenen*:

_____

Family Relationships/*Familienbeziehungen:*

_____

_____
Name of PreSchool/*Kindergarten* Contact person/*Kontaktperson*

_____
Date/*Datum* Signature/*Unterschrift* Tel./Fax/Email